

See back cover for an English translation of this cover

1

91003R



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

QUALIFY FOR THE FUTURE WORLD
KIA NOHO TAKATŪ KI TŌ ĀMUA AO!

Ngā Kōrero o Mua, Kaupae 1, 2018

91003 Te whakamāori i ngā mātāpuna o tētahi tūāhua o mua e tāpua ana ki te hunga o Aotearoa

2.00 i te ahiahi o te Rāhina, te 19 o Whiringa-ā-rangi, 2018
Ngā whiwhinga: E whā

TE PUKAPUKA RAUEMI

Tirohia tēnei pukapuka hei whakatutuki i ngā tūmahi mō te whakamātautau o Ngā Kōrero o Mua 91003.

Tirohia mēnā e tika ana te raupapatanga o ngā whārangi 2–21 kei roto i tēnei pukapuka, ka mutu, kāore tētahi o aua whārangi i te takoto kau.

E ĀHEI ANA TŌ PUPURI KI TĒNEI PUKAPUKA Ā TE MUTUNGA O TE WHAKAMĀTAUTAU.

TE KŌRERO WHAKATAKI



He kāinga pakupaku a Maungapōhatu, nō te iwi o Tūhoe, kei waenganui i te ngahere ā-motu o Te Urewera.



I whakahuihui a Rua Kēnana i tētahi hapori apataki i te puku tonu o te ngahere, i Maungapōhatu. I te 2 o Paenga-whāwhā, i te tau 1916, i whakaekea te kāinga e ngā pirihihana maupū e 57, he mea ārahi rātou e John Cullen.

- ¹ *Karauna* he ingoa anō mō te kāwanatanga
- ² *tohunga* he pirihi, he kaiārahi ā-whakapono rānei
- ³ *ātetenga* te korenga e whakaae

Te tuhinga (he mea panoni): <http://newzealandwars.co.nz/land-wars/campaigns/Maungapōhatu/>
 Te mahere: <https://Māorimaps.com/marae/maungap%C5%8Dhatu-te-m%C4%81pou>

INTRODUCTION



Maungapōhatu is a small village situated deep in the Urewera National Park, customary home of the Tūhoe people.



Rua Kēnana had built a strong community of supporters at Maungapōhatu, deep in the bush. On the 2nd of April, 1916, the village was invaded by 57 armed police, led by John Cullen.

- ¹ *Crown* another name for the government
- ² *tohunga* a priest / religious leader
- ³ *resistance* refusal to accept

Text (adapted): <http://newzealandwars.co.nz/land-wars/campaigns/Maungapōhatu/>
Map: <https://Māorimaps.com/marae/maungap%C5%8Dhatu-te-m%C4%81pou>

TE MĀTĀPUNA A

Te Mauheretanga o Rua Kēnana

I te wā o te Pakanga Tuatahi o te Ao, kakati ana te tāmāu whenua¹ me te whakatoihara anō o ētahi wāhanga tāpua o te pāpori o Aotearoa.



A re-enactment of the arrest of Rua Kēnana at Maungapōhatu.

. I kīia e tautoko ana ia i te toanga o Tiamani i te pakanga, ā, i te whakarite hoki ia i tētahi tauā maupū hei tautoko i te Kaiser (he kaiārahi nō Tiamani).

¹ *tāmāu whenua* e piripono ana ki tō whenua

² *aupēhinga mā te kāwanatanga* ka whakahaere te kāwanatanga i ētahi rōpū, i ētahi tāngata takitahi rānei i runga i te uruhi

Te tuhinga (he mea panoni): Mark Derby, <https://ww100.govt.nz/the-arrest-of-rua-kenana>

Te whakaahua: Edward Gay, Te Reo Irirangi o Aotearoa

SOURCE A

The Arrest of Rua Kēnana

During the First World War, significant elements of New Zealand society became intensely patriotic¹, but also sharply intolerant.



A re-enactment of the arrest of Rua Kēnana at Maungapōhatu.

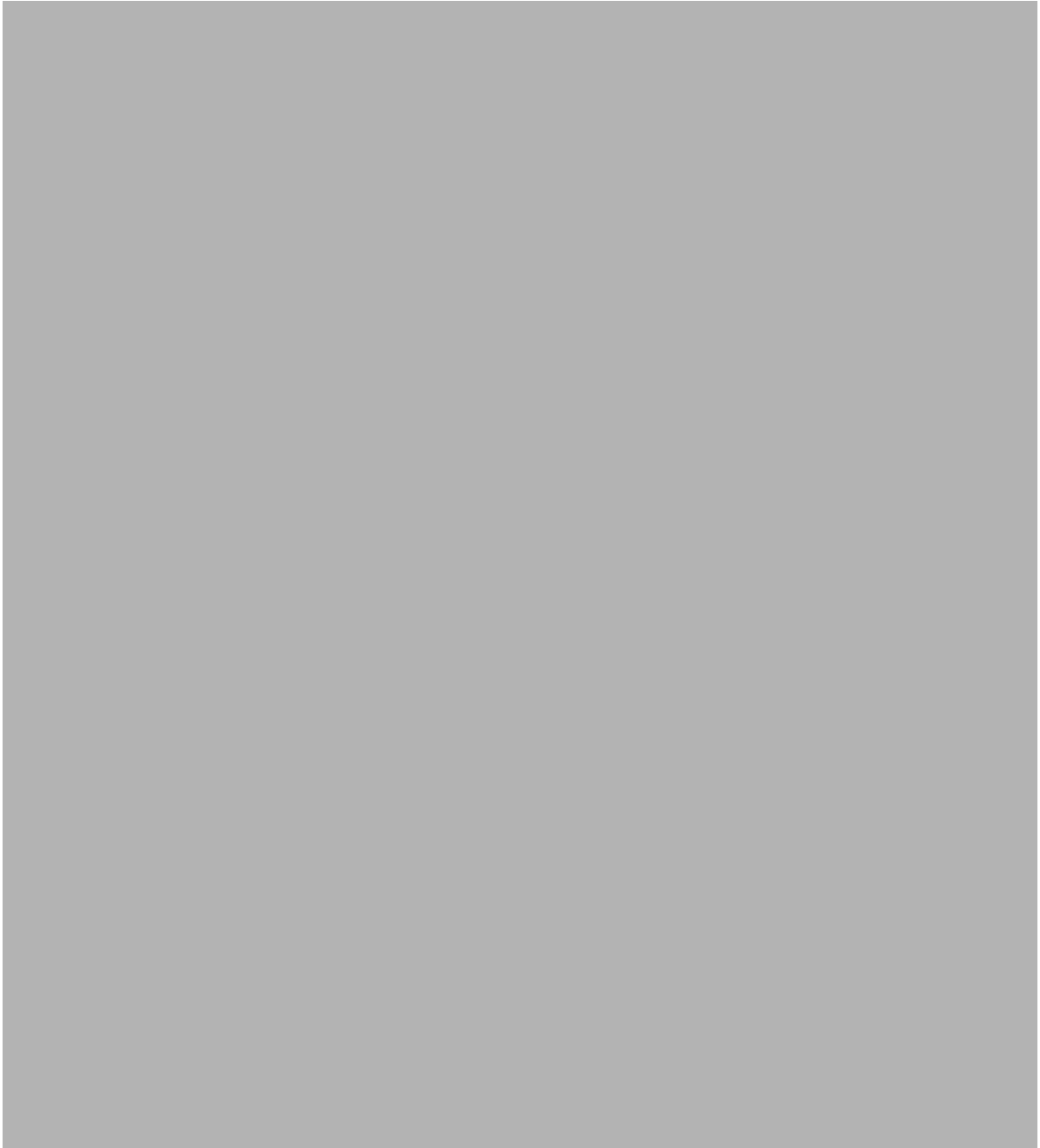
Rua's religious principles were based on pacifism (peace), and equality for Māori under the law. However, wild rumours circulated about him in the press. He was said to welcome a German victory in the war, and to be building up a well-armed force to support the Kaiser (German leader).

¹ *patriotic* devoted to your country

² *state repression* when a government uses force to control groups / individuals

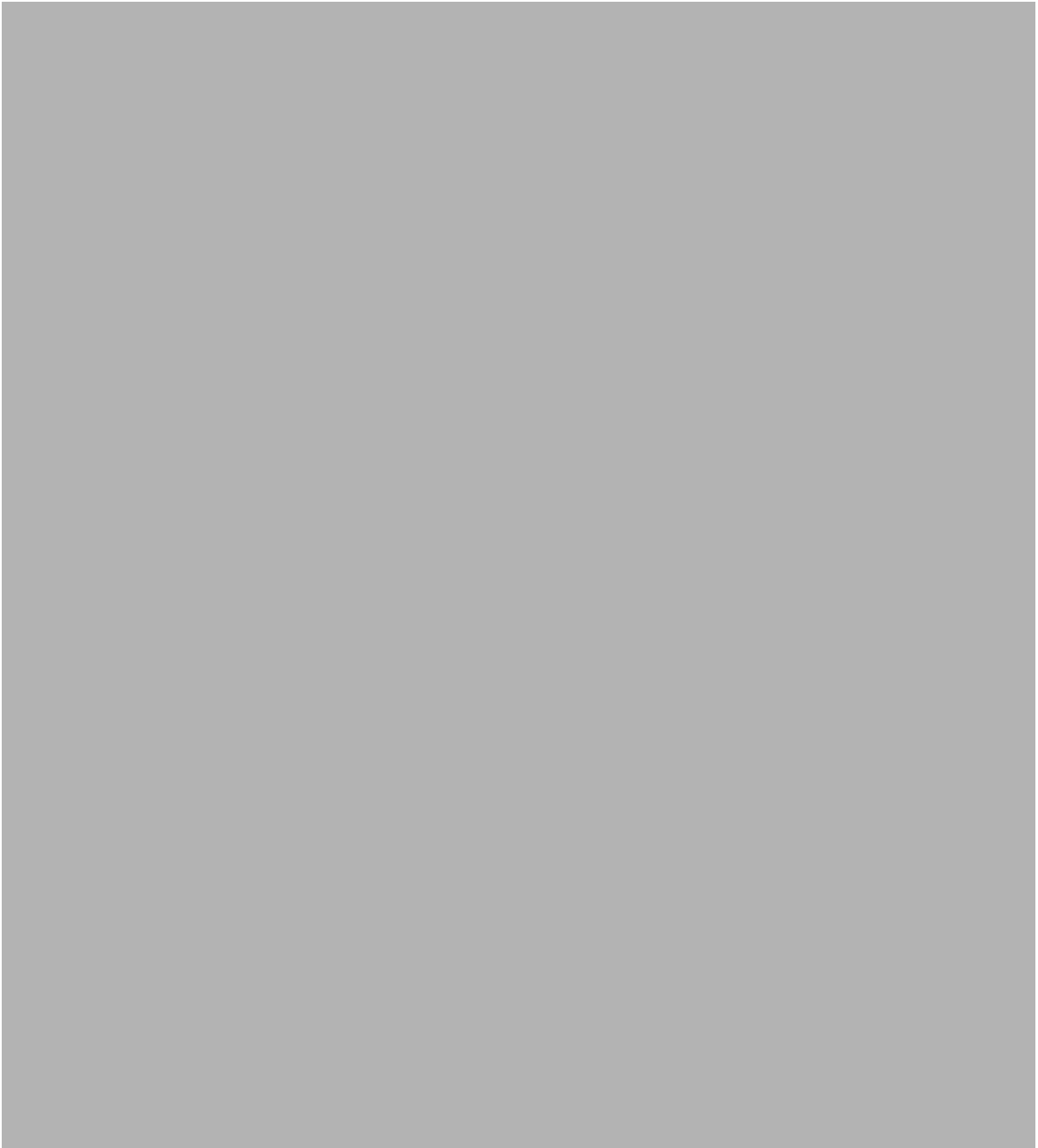
Text (adapted): Mark Derby, <https://ww100.govt.nz/the-arrest-of-rua-kenana>

Image: Edward Gay, Radio New Zealand

TE MĀTĀPUNA B

**Kaiser* te kupu Tiamani mō te kaiārahi

Te whakaahua: A "Māori Kaiser", *Press*, te pukapuka LII, te putanga 15501, te 31 o Kohitātea, i te tau 1916, te whārangi 2, <https://paperspast.natlib.govt.nz/newspapers/press/1916/1/31/2>

SOURCE B

**Kaiser* German word for leader

Image: A "Māori Kaiser", *Press*, Volume LII, Issue 15501, 31 January 1916, p. 2, <https://paperspast.natlib.govt.nz/newspapers/press/1916/1/31/2>

TE MĀTĀPUNA C



* *lamentably* e kōhau ana
** *fanatical* e whakamaimoa ana
† *pretensions* ngā whakapae

Te whakaahua: *The Star*, Rātū te 4 o Paenga-whāwhā, i te tau 1916, Editorial Notes. <https://paperspast.natlib.govt.nz/newspapers/star/1916/04/04/4>

SOURCE C



* *lamentably* regrettably

** *fanatical* obsessed

† *pretensions* claims

Image: *The Star*, Tuesday, 4 April 1916, Editorial Notes. <https://paperspast.natlib.govt.nz/newspapers/star/1916/04/04/4>

TE MĀTĀPUNA D

Ko te mauheretanga me te hāmenetanga o Rua Kēnana, i te wā o te pakanga, tētahi o ngā take kūrururu katoa i ngā kōrero o mua mō Aotearoa. I tiro pī ētahi āpiha kāwanatanga me ētahi kaiārahi Māori ki a ia, ā, i whai rātou ki te turaki i tana mana ki te ture, engari, auare ake.

I noho a Rua ki te whare herehere tae noa ki te Paenga-whāwhā o te tau 1918.

¹*kaikaiwaiūtanga* he akiaki i te tangata ki te whakatuma i te kāwanatanga

Te tuinga (he mea panoni) me te whakaahua: <https://nzhistory.govt.nz/media/photo/rua-kenana-resisting-police>

SOURCE D



The wartime arrest and prosecution of Rua Kēnana remains one of the most controversial episodes in New Zealand's history.

. The judge, nevertheless, sentenced Rua to one year's imprisonment with hard labour and another 18 months of 'reformatory detention', a sentence so harsh that eight members of the jury protested publicly and petitioned Parliament about it. Rua remained in prison until April 1918.

¹*sedition* encouraging people to rebel against the government

Text (adapted) and image: <https://nzhistory.govt.nz/media/photo/rua-kenana-resisting-police>

TE MĀTĀPUNA E



Te whakaahua: New Zealand Police Gazette, <https://www.flickr.com/photos/archivesnz/26073606041>

SOURCE E

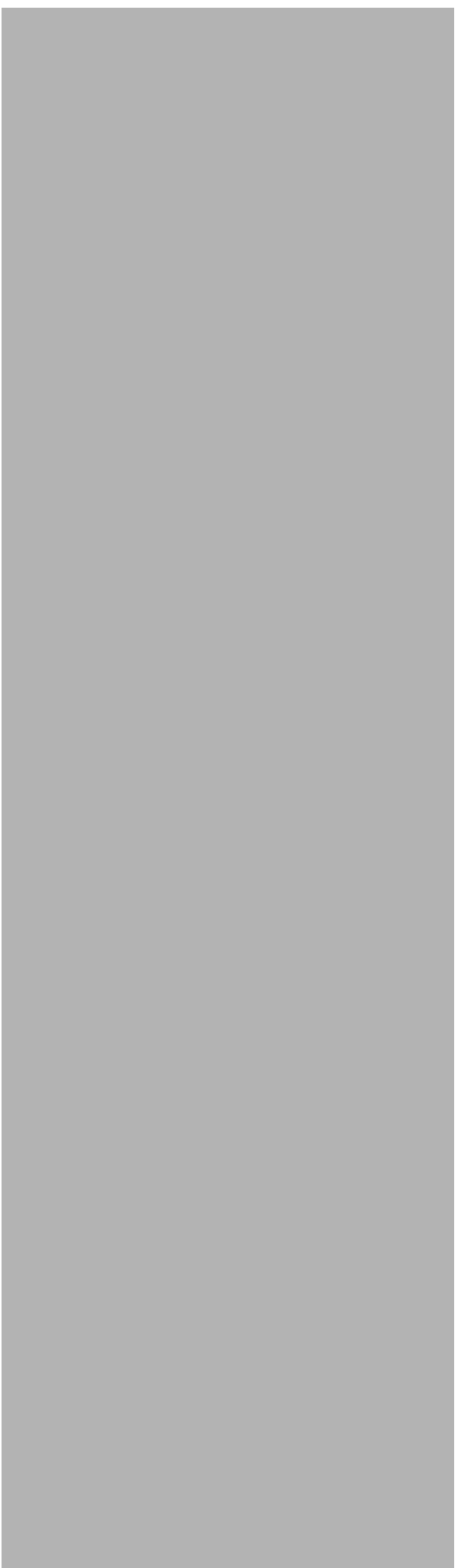


Image: New Zealand Police Gazette, <https://www.flickr.com/photos/archivesnz/26073606041>

TE MĀTĀPUNA F

I a Paenga-whāwhā, i te tau 1916, i mauheretia a Rua i Maungapōhatu e tētahi pahī pirihiimana maupū.

[Redacted text block]

[Redacted text block]

I tino kitea te horokukū o ngā reanga kaumātua ki te kōrero, inā hoki, i te tamariki, i te rangatahi tonu rānei ētahi i te wā o aua tūāhua.

¹ *Rohe Pōtae* te rohe o Ngāti Maniapoto e kīia ana ko te King Country me ētahi atu whenua hoki e puritia ana e te Māori

² *taonga* he mea e uara nuitia ana

SOURCE F

In April 1916, Rua was arrested at Maungapōhatu by an armed police expedition.



. There was marked reluctance to talk among the older generations, some of whom, as children or young adults, were present during these events.

¹ *Rohe Pōtae* the territory of the King Country and Ngati Maniapoto, and other areas of land held by Māori

² *taonga* highly valued object

TE MĀTĀPUNA G1

E tū ana a Rua Kēnana (te tuatoru o ngā tāne i te taha mauī, kei mua) me te tūpiki o ngā ringa i muri iho i te mauheretanga ōna i a Paenga-whāwhā, i te tau 1916.



<https://teara.govt.nz/en/photograph/36890/arrest-of-rua-kenana>

TE MĀTĀPUNA G2

Te whakatuwheratanga o te whakaaturanga o Tūhoe i Te Papa Tongarewa i te 24 o Whiringa-ārangi, i te tau 2001.



Kei te titiro a Rob Robinson, te Toihau o ngā Pirihimana, ki ngā kaumātua o Tūhoe i runga i te paepae. Kei te taha o te Toihau a Minita Hieke Tupe nō Waiohau, kua mate nei. Kei te matau a Aubrey Temara, te tiamana o te Poari Kaitiaki o Tūhoe-Waikaremoana, ā, kei te pito o te whakaahua a Tā John Turei nō Ruatoki. Nā Norman Heke te whakaahua. Te mātāpuna: MA_E.003218/7A, Te Papa Tongarewa.

SOURCE G1

Rua Kēnana (front, third from left) stands handcuffed after his arrest in April 1916.



<https://teara.govt.nz/en/photograph/36890/arrest-of-rua-kenana>

SOURCE G2

Opening of the Tūhoe exhibition at Te Papa Tongarewa, 24 November 2001.



Police Commissioner Rob Robinson looks along the line of Tūhoe elders on the paepae. The late Reverend Hieke Tupe from Waiohau sits alongside the commissioner. On the right, the younger man is Aubrey Temara, chairman of the Tūhoe-Waikaremoana Trust Board; the late Sir John Turei, formerly of Ruatoki, is at the extreme edge. Photograph by Norman Heke. Source: MA_E.003218/7A, Te Papa Tongarewa Museum of New Zealand.

TE MĀTĀPUNA H**He whakapāha nā te Hāhi e 99 tau i muri mai**

Kua whakapāha te Hāhi Mihingare mō tāna akiaki i ngā mahi a te kāwanatanga ki te pēhi¹ i te poropiti o Tūhoe, i a Rua Kēnana tata nei ki te kotahi rau tau i mua.

[Redacted text block]

[Redacted text block]

[Redacted text block]

Inanahi, i te hui ā-tau a te Pīhopatanga o Waiapu i tū ki Ahuriri, i whakamana te huinga i tētahi mōtini e whakapāha ana mō te whakatau o te tau 1907.

¹ *pēhi* ko te whakamutu i āna mahi i runga i te uruhi

Hawkes Bay Today, i te 18 o Mahuru, 2006, http://www.nzherald.co.nz/hawkes-bay-today/news/article.cfm?c_id=1503462&objectid=10945036

SOURCE H**Church apology after 99 years**

The Anglican Church has apologised for encouraging government efforts to suppress¹ Tūhoe prophet Rua Kēnana nearly 100 years ago.

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

Yesterday the annual meeting of the Diocese of Waiapu in Napier passed a motion apologising for the 1907 decision.

¹ *suppress* forcibly put an end to his activities

Hawkes Bay Today, 18 September, 2006, http://www.nzherald.co.nz/hawkes-bay-today/news/article.cfm?c_id=1503462&objectid=10945036

TE MĀTĀPUNA I

Kua wetekia ngā hara o te poropiti o Tūhoe, o Rua Kēnana e te Karauna

I kite tētahi hapori maungārongo
kei te puku o Te Urewera i te
ngangau maupū whakamutunga a
te tangata whenua me te Karauna,

[Redacted text block]

[Redacted text block]

[Redacted text block]

[Redacted text block]

[Redacted text block]

[Redacted text block]

[Redacted text block]

[Redacted text block]

I kī a Flavell, e whai pānga ana ngā mahi rā ki ngā uri o Rua. “He wāhanga nō Aotearoa me mōhio e tātou,” hei tāna. “Kia mau ai te nohonga tahitanga³.”

¹ rangatahi te hunga rangatahi

² whakatakētanga kāore i te tika te whakaiti

³ nohonga tahitanga te whakaū anō i ngā hononga

English translation of the wording on the front cover

91003R

Level 1 History, 2018

91003 Interpret sources of an historical event of significance to New Zealanders

2.00 p.m. Monday 19 November 2018
Credits: Four

RESOURCE BOOKLET

Refer to this booklet to answer the questions for History 91003.

Check that this booklet has pages 2–21 in the correct order and that none of these pages is blank.

YOU MAY KEEP THIS BOOKLET AT THE END OF THE EXAMINATION.